

fyl - der luf - ten med si - ne kla - gen - de, sorg - ful - de skrig.

vibr. 

rinj



5 4 0 0 0 1 0 6 7 2 2 3

Ved mid - nat fly - ver den højt, højt op - pe,



5 5 6 7 8 3 3 5

for - bi må - nen.

[ca 60] poco aperto

rit.  pp



4 3 4 5 9 8 0

alt

lut tacet

lut
mpp

4 2 0 3 3 1 4 2 3 2 6 7 6

molto rit *a tempo*

7 7 0 1 3 5 4 1 4 2 0 3 3 1 4 2

II Vu Hao (7.årh)
Alene

alt [ca66]

mpp Jeg er a - le - ne, helt a - le - ne. Jeg har sluk - ket min lam - pe

og tå - rer - ne væl - der frem - fra mi - ne øj - ne. Jeg grø - der, for - di du er så

langt - - bor - te fra mig og al - drig vil få at vi - de, hvor

in - der - ligt jeg el - sker dig.

rit

III Li Tai Pe (702-763)
Den hvide hejre

[ca45]

A

Som et stort sne-fnug slår en hej - re sig ned ved bred-den af den blå sø

*lut: poco pesante,
men uden dramatiske accenter*

U - be - væ - ge - lig på det y - der - ste rev af - ven - ter den hvi - de hej - re

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line in 3/4 time, starting with a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and followed by a four-measure phrase (C5, B4, A4, G4). The lyrics are "U - be - væ - ge - lig på det y - der - ste rev af - ven - ter den hvi - de hej - re". The middle staff is a piano accompaniment with chords and moving lines. The bottom staff is a guitar fretboard diagram with the following fingerings: 0, 2, 1 0 4 3 4, 4 3 4, 2 2 4, 1 1 3.

vin - te - rens kom - me.

The second system of music consists of two staves. The top staff is a vocal line in 3/4 time, with the lyrics "vin - te - rens kom - me.". The bottom staff is a piano accompaniment with chords and moving lines. The guitar fretboard diagram below has the following fingerings: 4 3 3, 5 4, 6 4 6 5, 1 0 0 3, 7 6 6, 10 9, 4 4.

The third system of music consists of two staves. The top staff is a piano accompaniment with chords and moving lines. The bottom staff is a guitar fretboard diagram with the following fingerings: 0 2 3 5 5, 0 0, 4 4 2, 3 1, 2 2 0, 1 0.

De tre kinesiske tekster fra omkr. 7. århundrede kredser omkring ensomhed, bevægende sig fra efterår mod vinter.

1. Høstnat: den frysende vildand, der har skilt sig ud fra sin flok, fylder luften med sine klagende skrig.

2. Alene: jeg er alene— jeg har slukket min lampe, og tårerne vælder frem.

3. Den hvide hejre: ubevægelig, på søens ydersterev, afventer den vintrens komme.

Axel Borup-Jørgensen

Gammelkinesiske sange

Yi Hsin (513-581):

HØSTNAT

*Den frysende vildand,
der har skilt sig ud fra sin flok,
fylder luften med sine klagende,
sorgfulde skrig.*

*Ved midnat flyver den bøjt,
bøjt oppe, forbi månen....*

Vu Hao (7. årh):

ALENE

Jeg er alene, helt alene.

*Jeg har slukket min lampe,
og tårerne vælder frem fra mine øjne.*

*Jeg græder, fordi du er
så langt borte fra mig
og aldrig vil få at vide,
hvornænder jeg elsker dig.*

Li Tai Pe (702-763):

DEN HVIDE HEJRE

*Som et stort snefnug
slår en hejre sig ned
ved bredden af den blå sø.*

*Ubevægelig,
på det yderste rev,
afventer den hvide hejre
vintrens komme.*

Axel Borup-Jørgensen: op 104 sange over Sarvig -tekster.

— der er hentet følgende digte og digtcitater fra Ole Sarvigs lyrik:

Det er sen eftermiddag—

—
Det er vinter —

—
Formummet som en kube
venter jeg vintrens
og stormens komme —

—
I en krans af latter
står et korstræ, ha, ha, ha,
ha, ha, ha, ha,

Det er vinter.

—
Det er sen eftermiddag.
Mennesker står,
som om de lyttede.

—
Se de øde lande —

—
Vinteren kommer.

==